

**Rapport sur la mise en œuvre de la  
Charte de la Ville de Strasbourg  
pour la promotion de la langue régionale  
sur la base de la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires**

La Ville de Strasbourg a adopté la *Charte des collectivités territoriales d'Alsace et de Moselle pour la promotion de la langue régionale* le 20 avril 2015. Une déclaration additionnelle comportant des engagements supplémentaires a été signée le 15 juin 2017.<sup>1</sup> Conformément à l'article 15 (1) de la Charte, toutes les collectivités concernées devraient périodiquement présenter un rapport sur la mise en œuvre de la Charte. Ces rapports seront examinés par le comité d'experts de cette Charte.

Le premier rapport de la Ville de Strasbourg était dû pour le 20 avril 2016. Le deuxième rapport était dû pour le 20 avril 2019.

Le présent document contient les articles 6-14 de la Charte[, le rapport de la Ville de Strasbourg sur la mise en œuvre de ces dispositions] et l'évaluation correspondante du Comité d'experts de la Charte des collectivités territoriales d'Alsace et de Moselle pour la promotion de la langue régionale.

Ce rapport a été adopté le 23 mai 2019.

**La mise en œuvre des articles 6-14 de la Charte**

**Article 6 – Information**

La collectivité s'engage à veiller à ce que les autorités, organisations et personnes concernées soient informées des droits et devoirs établis par la Charte.

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

---

<sup>1</sup> La Charte et la Déclaration du 15 juin 2017 : <https://www.strasbourg.eu/chartelangueregionale>

<sup>7</sup> Charta und Erklärung vom 15. Juni 2017: <https://www.strasbourg.eu/chartelangueregionale>

**Bericht über die Umsetzung der  
Charta der Stadt Straßburg  
zur Förderung der Regionalsprache  
auf der Grundlage der Europäischen Charta der Regional- oder Minderheitensprachen**

Die Stadt Straßburg hat die *Charta der Gebietskörperschaften Elsass-Lothringens zur Förderung der Regionalsprache* am 20. April 2015 angenommen. Eine Zusatzklärung mit weiteren Verpflichtungen wurde am 15. Juni 2017 unterzeichnet.<sup>7</sup> Gemäß Artikel 15 (1) der Charta sollen alle betroffenen Gebietskörperschaften regelmäßig einen Bericht über die Umsetzung der Charta vorlegen. Diese Berichte werden vom Sachverständigenausschuss dieser Charta geprüft.

Der erste Bericht der Stadt Straßburg war am 20. April 2016 fällig. Der zweite Bericht war am 20. April 2019 fällig.

Das vorliegende Dokument enthält die Artikel 6-14 der Charta[, den Bericht der Stadt Straßburg über die Umsetzung dieser Bestimmungen] und die diesbezüglichen Bewertungen des Sachverständigenausschusses der Charta der Gebietskörperschaften Elsass-Lothringens zur Förderung der Regionalsprache.

Dieser Bericht wurde am 23. Mai 2019 angenommen.

**Umsetzung der Artikel 6-14 der Charta**

**Artikel 6 – Information**

Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, dafür zu sorgen, dass die betroffenen Behörden, Organisationen und Personen über die in dieser Charta festgelegten Rechte und Pflichten informiert werden.

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

**Partie II – Objectifs et principes poursuivis conformément au paragraphe 1 de l'article 2**

**Article 7 – Objectifs et principes**

- 1 En matière de langue régionale, la collectivité fonde sa politique et sa pratique sur les objectifs et principes suivants :
  - a la reconnaissance de la langue régionale en tant qu'expression de la richesse culturelle ;

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

- b le respect de l'aire géographique de la langue régionale, en faisant en sorte que les divisions administratives existant déjà ou nouvelles ne constituent pas un obstacle à la promotion de cette langue ;
- c la nécessité d'une action résolue de promotion de la langue régionale, afin de la sauvegarder ;

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

- d la facilitation et/ou l'encouragement de l'usage oral et écrit de la langue régionale dans la vie publique et dans la vie privée ;

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

**Teil II – Ziele und Grundsätze in Übereinstimmung mit Artikel 2 Absatz 1**

**Artikel 7 – Ziele und Grundsätze**

- 1 Hinsichtlich der Regionalsprache legt die Gebietskörperschaft ihrer Politik und Praxis folgende Ziele und Grundsätze zugrunde:
  - a die Anerkennung der Regionalsprache als Ausdruck des kulturellen Reichtums;

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

- b die Achtung des geografischen Gebiets der Regionalsprache, um sicherzustellen, dass bestehende oder neue Verwaltungsgliederungen die Förderung dieser Sprache nicht behindern;
- c die Notwendigkeit entschlossenen Vorgehens zur Förderung der Regionalsprache, um diese zu schützen;

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

- d die Erleichterung des Gebrauchs der Regionalsprache in Wort und Schrift im öffentlichen Leben und im privaten Bereich und/oder die Ermutigung zu einem solchen Gebrauch;

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

- e le maintien et le développement de relations, dans les domaines couverts par la présente Charte, entre les groupes pratiquant la langue régionale, ainsi que l'établissement de relations culturelles avec d'autres groupes pratiquant des langues différentes ;
- f la mise à disposition de formes et de moyens adéquats d'enseignement et d'étude de la langue régionale à tous les stades appropriés ;
- g la mise à disposition de moyens permettant aux non-locuteurs de la langue régionale habitant l'aire où cette langue est pratiquée de l'apprendre s'ils le souhaitent ;

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

- h la promotion des études et de la recherche sur la langue régionale dans les universités ou les établissements équivalents ;

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

- i la promotion des formes appropriées d'échanges transnationaux,

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

- e die Erhaltung und Entwicklung von Verbindungen in den von dieser Charta erfassten Bereichen zwischen den Gruppen, welche die Regionalsprache gebrauchen, sowie das Herstellen kultureller Beziehungen zu anderen Gruppen, die andere Sprachen gebrauchen;
- f die Bereitstellung geeigneter Formen und Mittel für das Lehren und Lernen der Regionalsprache auf allen geeigneten Stufen;
- g die Bereitstellung von Einrichtungen, die es Personen, welche die Regionalsprache nicht sprechen, aber in dem Gebiet leben, in dem sie gebraucht wird, ermöglichen, sie zu erlernen, wenn sie dies wünschen;

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

- h die Förderung des Studiums und der Forschung im Bereich der Regionalsprache an Universitäten oder in gleichwertigen Einrichtungen;

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

- i die Förderung geeigneter Formen des grenzüberschreitenden

dans les domaines couverts par la présente Charte, avec les Etats sur le territoire desquels la langue allemande est pratiquée.

Austausches in den von dieser Charta erfassten Bereichen mit den Staaten, in deren Hoheitsgebiet die deutsche Sprache gebraucht wird.

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

- 2 La collectivité s'engage à éliminer, si elle ne l'a pas encore fait, toute distinction, exclusion, restriction ou préférence injustifiées portant sur la pratique de la langue régionale et ayant pour but de décourager ou de mettre en danger le maintien ou le développement de celle-ci. L'adoption de mesures spéciales en faveur de la langue régionale, destinées à promouvoir une égalité entre les locuteurs de cette langue et le reste de la population ou visant à tenir compte de leurs situations particulières, n'est pas considérée comme un acte de discrimination envers les locuteurs des langues plus répandues.

- 2 Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, sofern dies noch nicht geschehen ist, jede ungerechtfertigte Unterscheidung, Ausschließung, Einschränkung oder Bevorzugung zu beseitigen, die den Gebrauch der Regionalsprache betrifft und darauf ausgerichtet ist, die Erhaltung oder Entwicklung der Regionalsprache zu beeinträchtigen oder zu gefährden. Das Ergreifen besonderer Maßnahmen zugunsten der Regionalsprache, welche die Gleichstellung zwischen den Sprechern dieser Sprache und der übrigen Bevölkerung fördern sollen oder welche ihre besondere Lage gebührend berücksichtigen, gilt nicht als diskriminierende Handlung gegenüber den Sprechern weiter verbreiteter Sprachen.

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

- 3 La collectivité s'engage à promouvoir, au moyen de mesures appropriées, la compréhension mutuelle entre tous les groupes linguistiques de la région concernée, en faisant notamment en sorte que le respect, la compréhension et la tolérance à l'égard de la langue régionale figurent parmi les objectifs de l'éducation et de la formation dispensées dans la région concernée, et à encourager les moyens de communication de masse à poursuivre le même objectif.
- 4 En définissant sa politique à l'égard de la langue régionale, la collectivité s'engage à prendre en considération les besoins et les vœux exprimés par les groupes pratiquant cette langue. Elle est encouragée à créer, si

- 3 Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, durch geeignete Maßnahmen das gegenseitige Verständnis zwischen allen Sprachgruppen der betroffenen Region zu fördern, indem sie insbesondere Achtung, Verständnis und Toleranz gegenüber der Regionalsprache in die Ziele der in ihrer Region vermittelten Bildung und Ausbildung einbezieht und indem sie die Massenmedien ermutigt, dasselbe Ziel zu verfolgen.
- 4 Bei der Festlegung ihrer Politik in Bezug auf die Regionalsprache berücksichtigt die Gebietskörperschaft die von den Gruppen, die diese Sprache gebrauchen, geäußerten Bedürfnisse und Wünsche. Sie wird

nécessaire, des organes chargés de conseiller les autorités sur toutes les questions ayant trait à la langue régionale.

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

**Partie III – Mesures en faveur de l'emploi de la langue régionale dans la vie publique, à prendre en conformité avec les engagements souscrits en vertu du paragraphe 2 de l'article 2**

**Article 8 – Enseignement**

- 1 En matière d'enseignement, la collectivité s'engage, pour autant qu'elle dispose de compétences en la matière, selon la situation de la langue régionale et sans préjudice de l'enseignement de la langue officielle de l'Etat :

Engagement 1

- a i à favoriser et/ou à encourager une éducation préscolaire assurée dans la langue régionale ;

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

- [a ii à favoriser et/ou à encourager toutes mesures tendant à ce qu'une partie substantielle de l'éducation préscolaire soit assurée dans la langue régionale ;]<sup>2</sup>

<sup>2</sup> Le contenu de cet engagement est couvert par l'engagement ai qui est plus exhaustif.

<sup>8</sup> Der Inhalt dieser Verpflichtung wird von der umfassenderen Verpflichtung ai abgedeckt.

ermutigt, erforderlichenfalls Gremien zur Beratung der Behörden in allen Angelegenheiten der Regionalsprache einzusetzen.

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

**Teil III – Maßnahmen zur Förderung des Gebrauchs der Regionalsprache im öffentlichen Leben im Einklang mit den nach Artikel 2 Absatz 2 eingegangenen Verpflichtungen**

**Artikel 8 – Bildung**

- 1 Im Bereich der Bildung verpflichtet sich die Gebietskörperschaft, soweit sie in diesem Bereich Zuständigkeiten hat, unter Berücksichtigung der Lage der Regionalsprache und unbeschadet des Unterrichts der Amtssprache des Staates

Verpflichtung 1

- a i die vorschulische Erziehung in der Regionalsprache zu fördern und/oder zu ermutigen,

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

- [a ii alle Maßnahmen zu fördern und/oder zu ermutigen, damit ein erheblicher Teil der vorschulischen Erziehung in der Regionalsprache durchgeführt wird,]<sup>8</sup>

Engagement 2

- b i à favoriser et/ou à encourager un enseignement primaire assuré dans la langue régionale.

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

- [b ii à favoriser et/ou à encourager toutes mesures tendant à ce qu'une partie substantielle de l'enseignement primaire soit assurée dans la langue régionale ;]<sup>3</sup>

Engagement 3

- e ii à favoriser et/ou à encourager l'étude de cette langue, comme discipline de l'enseignement universitaire et supérieur ;

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 4

- f i à favoriser et/ou à encourager des dispositions pour que soient donnés des cours d'éducation des adultes ou d'éducation permanente assurés principalement ou totalement dans la langue régionale ;

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

Verpflichtung 2

- b i den Grundschulunterricht in der Regionalsprache zu fördern und/oder zu ermutigen.

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

- [b ii alle Maßnahmen zu fördern und/oder zu ermutigen, damit ein erheblicher Teil des Grundschulunterrichts in der Regionalsprache durchgeführt wird,]<sup>9</sup>

Verpflichtung 3

- e ii Möglichkeiten für das Studium dieser Sprache als Studienfach an Universitäten und anderen Hochschulen zu fördern und/oder zu ermutigen;

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 4

- f i Vorkehrungen zu fördern und/oder zu ermutigen, damit in der Erwachsenen- und Weiterbildung Kurse angeboten werden, die überwiegend oder ganz in der Regionalsprache durchgeführt werden;

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

---

<sup>3</sup> Le contenu de cet engagement est couvert par l'engagement bi qui est plus exhaustif.

<sup>9</sup> Der Inhalt dieser Verpflichtung wird von der umfassenderen Verpflichtung bi abgedeckt.

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 5

g à prendre des dispositions pour assurer l'enseignement de l'histoire et de la culture dont la langue régionale est l'expression;

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 6

i à promouvoir la création d'un ou plusieurs organe(s) de contrôle chargé(s) de suivre les mesures prises et les progrès réalisés dans l'établissement ou le développement de l'enseignement de la langue régionale, et à établir sur ces points des rapports périodiques qui seront rendus publics.

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

**Article 9 – Justice**

Engagement 7

1 La collectivité s'engage, selon la situation de la langue régionale et à la condition que l'utilisation des possibilités offertes par le présent paragraphe ne soit pas considérée par le juge comme faisant obstacle à la bonne administration de la justice, pour autant qu'elle est concernée et compétente, à faciliter l'emploi éventuel d'interprètes et de traductions dans les procédures judiciaires en vue d'encourager l'utilisation de la langue régionale.

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 5

g für den Unterricht der Geschichte und Kultur, die in der Regionalsprache ihren Ausdruck finden, zu sorgen;

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 6

i die Einsetzung eines oder mehrerer Aufsichtsorgane zu fördern, welche die zur Einführung oder zum Ausbau des Unterrichts der Regionalsprache getroffenen Maßnahmen und die dabei erzielten Fortschritte überwachen und darüber regelmäßig Berichte verfassen, die veröffentlicht werden.

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

**Artikel 9 – Justizbehörden**

Verpflichtung 7

1 Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, unter Berücksichtigung der Lage der Regionalsprache, unter der Bedingung, dass die Inanspruchnahme der durch diesen Absatz gebotenen Möglichkeiten nach Auffassung des Richters eine ordentliche Rechtspflege nicht behindert, und soweit sie betroffen und zuständig ist, die etwaige Verwendung von Dolmetschern und Übersetzungen in Gerichtsverfahren zu erleichtern, um den Gebrauch der Regionalsprache zu ermutigen.

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 8

- 2 La collectivité s'engage à ne pas refuser la validité des actes juridiques du seul fait qu'ils sont rédigés dans la langue régionale.

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 9

- 3 La collectivité s'engage à rendre accessibles, dans la langue régionale, les textes législatifs nationaux les plus importants et ceux qui concernent particulièrement les utilisateurs de cette langue, à moins que ces textes ne soient déjà disponibles autrement.

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

**Article 10 – Autorités administratives et services publics**

- 1 La collectivité s'engage, dans la mesure où cela est raisonnablement possible :

Engagement 10

- a i à veiller à ce que ses autorités administratives utilisent la langue régionale sans préjudice de l'utilisation de la langue officielle ; ou

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 8

- 2 Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, die Rechtsgültigkeit von Rechtsurkunden nicht allein aus dem Grund zu verneinen, weil sie in der Regionalsprache abgefasst sind.

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 9

- 3 Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, die wichtigsten Gesetzestexte des Staates sowie diejenigen, welche sich besonders auf Personen beziehen, die diese Sprache gebrauchen, in der Regionalsprache zur Verfügung zu stellen, sofern sie nicht anderweitig verfügbar sind.

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

**Artikel 10 – Verwaltungsbehörden und öffentliche Dienstleistungsbetriebe**

- 1 Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, im Rahmen des Zumutbaren

Verpflichtung 10

- a i sicherzustellen, dass ihre Verwaltungsbehörden die Regionalsprache gebrauchen, unbeschadet des Gebrauchs der Amtssprache, oder

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

- [ii] à veiller à ce que ceux de ses agents qui sont en contact avec le public emploient la langue régionale dans leurs relations avec les personnes qui s'adressent à eux dans cette langue.
  
- iv à veiller à ce que les locuteurs de la langue régionale puissent lui présenter des demandes orales ou écrites dans cette langue ;]<sup>4</sup>

Engagement 11

- b à mettre à disposition des formulaires et des textes administratifs d'usage courant pour la population dans la langue régionale, ou dans des versions bilingues ;

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 12

- c à permettre à ses autorités administratives de rédiger des documents dans la langue régionale ou bilingue.

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

- [ii sicherzustellen, dass diejenigen ihrer Bediensteten, die unmittelbaren Kontakt zur Bevölkerung haben, die Regionalsprache in ihrem Umgang mit Personen gebrauchen, die sich in dieser Sprache an sie wenden.
  
- iv sicherzustellen, dass Personen, welche die Regionalsprache gebrauchen, ihr in dieser Sprache mündliche oder schriftliche Anträge stellen können;]<sup>10</sup>

Verpflichtung 11

- b allgemein verwendete Verwaltungsbestimmungen und -formulare für die Bevölkerung in der Regionalsprache oder zweisprachig zur Verfügung zu stellen;

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 12

- c zuzulassen, dass ihre Verwaltungsbehörden Schriftstücke in der Regionalsprache oder zweisprachig abfassen.

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

---

<sup>4</sup> Le contenu des engagements aii et aiv est couvert par l'engagement ai qui est plus exhaustif.

<sup>10</sup> Der Inhalt der Verpflichtungen aii und aiv wird von der umfassenderen Verpflichtung ai abgedeckt.

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

- 2 La collectivité s'engage, dans la mesure où cela est raisonnablement possible, à favoriser et/ou à encourager :

Engagement 13

- a l'emploi de la langue régionale dans le cadre de l'administration régionale, départementale ou locale ;

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 14

- b la possibilité pour les locuteurs de la langue régionale de présenter des demandes orales ou écrites dans cette langue ;

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 15

- f l'emploi par la collectivité locale de la langue régionale dans les débats de son assemblée ;

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 16

- g l'emploi et l'adoption, le cas échéant conjointement avec la dénomination dans la langue officielle, des formes traditionnelles et

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

- 2 Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, im Rahmen des Zumutbaren Folgendes zu erleichtern und/oder zu ermutigen:

Verpflichtung 13

- a den Gebrauch der Regionalsprache innerhalb der Behörden der Region, des Departements oder der Gemeinde;

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 14

- b die Möglichkeit, dass Personen, welche die Regionalsprache gebrauchen, mündliche oder schriftliche Anträge in dieser Sprache stellen;

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 15

- f den Gebrauch der Regionalsprache durch die örtliche Behörde in deren Ratsversammlungen;

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 16

- g den Gebrauch und die Annahme der herkömmlichen und korrekten Formen von Ortsnamen in der Regionalsprache, wenn nötig in Verbindung

correctes de la toponymie dans la langue régionale.

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 17

- 3 En ce qui concerne les services publics assurés par la collectivité ou d'autres personnes agissant pour le compte de celle-ci, elle s'engage, en fonction de la situation de la langue régionale et dans la mesure où cela est raisonnablement possible :
- b à permettre aux locuteurs de la langue régionale de formuler une demande et de recevoir une réponse dans cette langue ou de manière bilingue.

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

- 4 Aux fins de la mise en œuvre des dispositions des paragraphes 1, 2 et 3 qu'elle a acceptée, la collectivité s'engage à prendre une ou plusieurs des mesures suivantes :

Engagement 18

- a la traduction ou l'interprétation éventuellement requises ;

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 19

mit dem Namen in der Amtssprache.

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 17

- 3 In Bezug auf die öffentlichen Dienstleistungen, die von der Gebietskörperschaft selbst oder in ihrem Auftrag erbracht werden, verpflichtet sie sich, unter Berücksichtigung der Lage der Regionalsprache und im Rahmen des Zumutbaren
- b zuzulassen, dass Personen, welche die Regionalsprache gebrauchen, in dieser Sprache einen Antrag stellen und eine Antwort in dieser Sprache oder zweisprachig erhalten.

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

- 4 Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, eine oder mehrere der folgenden Maßnahmen zu treffen, um die von ihr angenommenen Bestimmungen der Absätze 1, 2 und 3 in Kraft zu setzen:

Verpflichtung 18

- a Übersetzen oder Dolmetschen je nach Bedarf;

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 19

- b le recrutement et, le cas échéant, la formation des fonctionnaires et autres agents publics en nombre suffisant.

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

**Article 11 – Médias**

- 1 La collectivité s'engage, pour les locuteurs de la langue régionale, selon la situation de la langue régionale, dans la mesure où elle a, de façon directe ou indirecte, une compétence, des pouvoirs ou un rôle dans ce domaine, en respectant les principes d'indépendance et d'autonomie des médias :

Engagement 20

- a dans la mesure où la radio et la télévision ont une mission de service public :
  - i à assurer la création d'au moins une station de radio et une chaîne de télévision dans la langue régionale ; ou

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

- [ii à encourager et/ou à faciliter la création d'au moins une station de radio et une chaîne de télévision dans la langue régionale ; ou

- b Einstellung und, soweit erforderlich, Ausbildung der benötigten Beamten und sonstigen Angehörigen des öffentlichen Dienstes.

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

**Artikel 11 – Medien**

- 1 Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, für die Sprecher der Regionalsprache, unter Berücksichtigung der Lage der Regionalsprache und in dem Ausmaß, in dem sie in diesem Bereich unmittelbar oder mittelbar Zuständigkeit, Befugnisse oder Einfluss hat, unter Achtung des Grundsatzes der Unabhängigkeit und Autonomie der Medien folgende Maßnahmen zu treffen:

Verpflichtung 20

- a soweit Hörfunk und Fernsehen eine öffentliche Aufgabe erfüllen:
  - i die Einrichtung mindestens eines Hörfunksenders und eines Fernsehkanals in der Regionalsprache sicherzustellen, oder

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

- [ii zur Einrichtung mindestens eines Hörfunksenders und eines Fernsehkanals in der Regionalsprache zu ermutigen und/oder sie zu erleichtern, oder

- iii à prendre les dispositions appropriées pour que les diffuseurs programment des émissions dans la langue régionale ;]<sup>5</sup>

Engagement 21

- b ii à encourager et/ou à faciliter l'émission de programmes de radio privée dans la langue régionale, de façon régulière ;

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 22

- c ii à encourager et/ou à faciliter la diffusion de programmes de télévision privée dans la langue régionale, de façon régulière ;

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 23

- d à encourager et/ou à faciliter la production et la diffusion d'œuvres audio et audiovisuelles dans la langue régionale ;

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 24

- iii angemessene Vorkehrungen dafür zu treffen, dass Rundfunkveranstalter Sendungen in der Regionalsprache anbieten;]<sup>11</sup>

Verpflichtung 21

- b ii zur regelmäßigen Ausstrahlung von privaten Hörfunksendungen in der Regionalsprache zu ermutigen und/oder sie zu erleichtern;

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 22

- c ii zur regelmäßigen Ausstrahlung von privaten Fernsehsendungen in der Regionalsprache zu ermutigen und/oder sie zu erleichtern;

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 23

- d zur Produktion und Verbreitung von Audio- und audiovisuellen Werken in der Regionalsprache zu ermutigen und/oder sie zu erleichtern;

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 24

---

<sup>5</sup> Le contenu des engagements aii et aiii est couvert par l'engagement ai qui est plus exhaustif.

<sup>11</sup> Der Inhalt der Verpflichtungen aii und aiii wird von der umfassenderen Verpflichtung ai abgedeckt.

- e i à encourager et/ou à faciliter la création et/ou le maintien d'au moins un organe de presse dans la langue régionale.

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

- [e ii à encourager et/ou à faciliter la publication d'articles de presse dans la langue régionale, de façon régulière ;]<sup>6</sup>

Engagement 25

- f ii à étendre les mesures existantes d'assistance financière aux productions audiovisuelles en langue régionale.

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 26

- 3 La collectivité s'engage à soutenir la représentation ou la prise en considération des intérêts des locuteurs de la langue régionale dans le cadre des structures éventuellement créées conformément à la loi, ayant pour tâche de garantir la liberté et la pluralité des médias.

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

- e i zur Schaffung und/oder Erhaltung mindestens einer Zeitung in der Regionalsprache zu ermutigen und/oder sie zu erleichtern.

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

- [e ii zur regelmäßigen Veröffentlichung von Zeitungsartikeln in der Regionalsprache zu ermutigen und/oder sie zu erleichtern;]<sup>12</sup>

Verpflichtung 25

- f ii die bestehenden Maßnahmen finanzieller Hilfe auf audiovisuelle Produktionen in der Regionalsprache zu erstrecken.

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 26

- 3 Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, die Vertretung oder Berücksichtigung der Interessen der Sprecher der Regionalsprache innerhalb etwaiger im Einklang mit dem Gesetz geschaffener Gremien, die für die Gewährleistung von Freiheit und Pluralismus der Medien verantwortlich sind, zu unterstützen.

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

<sup>6</sup> Le contenu de cet engagement est couvert par l'engagement ei qui est plus exhaustif.

<sup>12</sup> Der Inhalt dieser Verpflichtung wird von der umfassenderen Verpflichtung ei abgedeckt.

## Article 12 – Activités et équipements culturels

- 1 En matière d'activités et d'équipements culturels – en particulier de bibliothèques, de vidéothèques, de centres culturels, de musées, d'archives, d'académies, de théâtres et de cinémas, ainsi que de travaux littéraires et de production cinématographique, d'expression culturelle populaire, de festivals, d'industries culturelles, incluant notamment l'utilisation des technologies nouvelles – la collectivité s'engage, dans la mesure où elle a une compétence, des pouvoirs ou un rôle dans ce domaine :

### Engagement 27

- a à encourager l'expression et les initiatives propres à la langue régionale, et à favoriser les différents moyens d'accès aux œuvres produites dans cette langue ;

#### **Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

#### **Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

### Engagement 28

- b à favoriser les différents moyens d'accès dans d'autres langues aux œuvres produites dans la langue régionale, en aidant et en développant les activités de traduction, de doublage, de post-synchronisation et de sous-titrage ;

#### **Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

#### **Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

### Engagement 29

- c à favoriser l'accès dans la langue régionale à des œuvres produites dans d'autres langues, en aidant et en développant les activités de traduction, de doublage, de post-synchronisation et de sous-titrage ;

## Artikel 12 – Kulturelle Tätigkeiten und Einrichtungen

- 1 In Bezug auf kulturelle Einrichtungen und Tätigkeiten – insbesondere Bibliotheken, Videotheken, Kulturzentren, Museen, Archive, Akademien, Theater und Kinos sowie literarische Werke und Filmproduktionen, volkstümliche Formen des kulturellen Ausdrucks, Festspiele und die Kulturindustrien, einschließlich unter anderem des Einsatzes neuer Technologien – verpflichtet sich die Gebietskörperschaft, in dem Ausmaß, in dem sie in diesem Bereich Zuständigkeit, Befugnisse oder Einfluss hat,

### Verpflichtung 27

- a zu der der Regionalsprache eigenen Form des Ausdrucks und der Initiative zu ermutigen sowie die verschiedenen Zugangsmöglichkeiten zu den in dieser Sprache geschaffenen Werken zu fördern;

#### **Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

#### **Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

### Verpflichtung 28

- b die verschiedenen Zugangsmöglichkeiten zu den in der Regionalsprache geschaffenen Werken in anderen Sprachen zu fördern, indem sie Tätigkeiten auf dem Gebiet der Übersetzung, Synchronisation, Nachsynchronisation und Untertitelung unterstützt und ausbaut;

#### **Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

#### **Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

### Verpflichtung 29

- c in der Regionalsprache den Zugang zu Werken zu fördern, die in anderen Sprachen geschaffen worden sind, indem sie Tätigkeiten auf dem Gebiet der Übersetzung, Synchronisation, Nachsynchronisation und

Untertitelung unterstützt und ausbaut;

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Engagement 30

d à veiller à ce que les organismes chargés d'entreprendre ou de soutenir diverses formes d'activités culturelles intègrent dans une mesure appropriée la connaissance et la pratique de la langue et de la culture régionales dans les opérations dont ils ont l'initiative ou auxquelles ils apportent un soutien ;

Verpflichtung 30

d sicherzustellen, dass die für die Veranstaltung oder Unterstützung kultureller Tätigkeiten verschiedener Art verantwortlichen Gremien bei den Unternehmungen, die sie ins Leben rufen oder unterstützen, in angemessener Weise dafür sorgen, dass die Kenntnis und der Gebrauch der Regionalsprache und -kultur berücksichtigt werden;

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Engagement 31

e à favoriser la mise à la disposition des organismes chargés d'entreprendre ou de soutenir des activités culturelles d'un personnel maîtrisant la langue régionale, en plus de la langue officielle ;

Verpflichtung 31

e Maßnahmen zu fördern, um sicherzustellen, dass die für die Veranstaltung oder Unterstützung kultureller Tätigkeiten verantwortlichen Gremien über Personal verfügen, das die Regionalsprache sowie die Amtssprache beherrscht;

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Engagement 32

f à favoriser la participation directe, en ce qui concerne les équipements et les programmes d'activités culturelles, de représentants des locuteurs de la langue régionale ;

Verpflichtung 32

f zur unmittelbaren Mitwirkung von Vertretern der Sprecher der Regionalsprache bei der Bereitstellung von Einrichtungen und der Planung kultureller Tätigkeiten zu ermutigen;

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 33

g à encourager et/ou à faciliter la création d'un ou de plusieurs organismes chargés de collecter, de recevoir en dépôt et de présenter ou publier les œuvres produites dans la langue régionale.

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 34

h le cas échéant, à créer et/ou à promouvoir et financer des services de traduction et de recherche terminologique en vue, notamment, de maintenir et de développer dans la langue régionale une terminologie administrative, commerciale, économique, sociale, technologique ou juridique adéquate.

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 35

3 La collectivité s'engage, dans sa politique culturelle à l'étranger, à donner une place appropriée à la langue régionale et à la culture dont elle est l'expression.

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 33

g zur Schaffung eines oder mehrerer Gremien, die für die Sammlung, Aufbewahrung und Aufführung oder Veröffentlichung von in der Regionalsprache geschaffenen Werken verantwortlich sind, zu ermutigen und/oder sie zu erleichtern.

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 34

h wenn nötig Übersetzungs- und Terminologieforschungsdienste zu schaffen und/oder zu fördern und zu finanzieren, insbesondere im Hinblick auf die Erhaltung und Entwicklung geeigneter Terminologie in der Regionalsprache für die Bereiche Verwaltung, Handel, Wirtschaft, Gesellschaft, Technik oder Recht.

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 35

3 Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, bei der Verfolgung ihrer Kulturpolitik im Ausland die Regionalsprache und die in ihr zum Ausdruck kommende Kultur angemessen zu berücksichtigen.

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

**Article 13 – Vie économique et sociale**

Engagement 36

- 1 En ce qui concerne les activités économiques et sociales, la collectivité s'engage à s'opposer aux pratiques tendant à décourager l'usage de la langue régionale dans le cadre des activités économiques ou sociales et à faciliter et/ou à encourager l'usage de cette langue.

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

- 2 En matière d'activités économiques et sociales, la collectivité s'engage, dans la mesure où elle a une compétence, et dans la mesure où cela est raisonnablement possible :

Engagement 37

- a dans les secteurs économiques et sociaux relevant directement de son contrôle (secteur public), à réaliser des actions encourageant l'emploi de la langue régionale ;

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

Engagement 38

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

**Artikel 13 – Wirtschaftliches und soziales Leben**

Verpflichtung 36

- 1 In Bezug auf wirtschaftliche und soziale Tätigkeiten verpflichtet sich die Gebietskörperschaft, Praktiken entgegenzutreten, die den Gebrauch der Regionalsprache im Zusammenhang mit wirtschaftlichen oder sozialen Tätigkeiten behindern sollen, und den Gebrauch dieser Sprache zu erleichtern und/oder zu ermutigen.

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

- 2 In Bezug auf wirtschaftliche und soziale Tätigkeiten verpflichtet sich die Gebietskörperschaft, insoweit sie zuständig ist, im Rahmen des Zumutbaren

Verpflichtung 37

- a in den ihrer unmittelbaren Kontrolle unterstehenden Wirtschafts- und Sozialbereichen (öffentlicher Sektor) Maßnahmen zur Förderung des Gebrauchs der Regionalsprache zu ergreifen;

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

Verpflichtung 38

- d à rendre accessibles dans la langue régionale les informations fournies par les autorités compétentes concernant les droits des consommateurs.

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

**Article 14 – Echanges transfrontaliers**

La collectivité s'engage :

**Engagement 39**

- a à appliquer les accords existants qui la lient à des régions où la langue allemande est pratiquée, ou à s'efforcer d'en conclure, si nécessaire, de façon à favoriser les contacts entre les locuteurs de cette langue dans les Etats concernés, dans les domaines de la culture, de l'enseignement, de l'information, de la formation professionnelle et de l'éducation permanente;

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

**Engagement 40**

- b dans l'intérêt de la langue régionale, à faciliter et/ou à promouvoir la coopération à travers les frontières, notamment entre collectivités régionales ou locales sur le territoire desquelles la langue allemande est pratiquée.

**Rapport de la Ville de Strasbourg:**

*Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.*

**Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :**

- d dafür zu sorgen, dass Informationen der zuständigen staatlichen Stellen über die Rechte der Verbraucher in der Regionalsprache erhältlich sind.

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

**Artikel 14 – Grenzüberschreitender Austausch**

Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich,

**Verpflichtung 39**

- a bestehende Übereinkünfte anzuwenden, die sie mit Regionen verbinden, in denen die deutsche Sprache gebraucht wird, oder sich, wenn nötig, um den Abschluss solcher Übereinkünfte zu bemühen, um dadurch Kontakte zwischen den Sprechern dieser Sprache in den betreffenden Staaten in den Bereichen Kultur, Bildung, Information, berufliche Bildung und Weiterbildung zu fördern;

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*

**Verpflichtung 40**

- b zugunsten der Regionalsprache die grenzüberschreitende Zusammenarbeit insbesondere zwischen regionalen oder örtlichen Behörden zu erleichtern und zu fördern, in deren örtlichem Zuständigkeitsbereich die deutsche Sprache gebraucht wird.

**Bericht der Stadt Straßburg:**

*Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.*

**Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:**

*La disposition n'est pas encore mise en œuvre.*

*Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.*